

Navodila za oddajo prispevka za revijo HIERONYMUS

Smernice za avtorje/-ice

Hieronymus – Revija o prevajalstvu Društva slovenskih književnih prevajalcev sprejema izvirne in še neobjavljene znanstvene in strokovne članke s področij književnega prevajanja in prevodoslovja, poročila o delovanju in aktivnostih Društva slovenskih književnih prevajalcev in refleksije o prevajalskih temah, nekrologe, recenzije ipd. ter aktualnosti na področju prevajanja leposlovja, humanistike in družboslovja. Revija sprejema tudi kakovostne mentorirane študentske prevode. Prispevki so v slovenščini, v manjšem deležu lahko tudi v drugih jezikih. Uredništvo daje prednost objavam v jeziku, ki je predmet obravnave, ali prevodu v slovenščino.

Avtorji/-ice morajo besedila urediti po navedenih smernicah in poskrbeti za jezikovno ustreznost. Če prispevki tem smernicam ne ustrezajo, so lahko zavrtni. Navodila so narejena po vzoru navodil za druge slovenske revije.

O sprejemu ali zavrnitvi prispevka uredništvo avtorja/-ico obvesti v treh mesecih po prejemu. Prispevki bodo objavljeni v tiskani obliki in/ali na spletu. Avtor/-ica ohrani avtorske pravice za besedilo brez omejitev.

Če je prispevek oddan v tujem jeziku in je sprejet v objavo, se uredništvo odloči, ali bo članek objavljen v tujem jeziku ali v slovenščini. Za slovenski prevod avtor/-ica poskrbi sam/-a. Če uredništvo presodi, da je prevod jezikovno in/ali strokovno neustrezen, lahko besedilo vrne v ponovni prevod. Na uredniške pripombe se mora avtor/-ica odzvati v sedmih dneh.

Avtor/-ica prejme v pregled tudi korekture preloma. Morebitne popravke mora posredovati najpozneje v enem tednu, in sicer kot seznam popravkov v ločeni besedilni datoteki ali kot komentarje/anotacije v PDF-datoteki preloma.

Obseg besedila (z opombami, izvlečkom, povzetkom in seznamom literature) naj **ne presega ene avtorske pole, tj. 30.000 znakov s presledki**, poročila in drugi prispevki pa **ne 10.000 znakov s presledki**.

Datoteka strokovnega prispevka mora vsebovati:

- Naslov prispevka z verzalkami, sredinska poravnava, pod naslovom ime in priimek avtorja/-ice;
- izvleček prispevka, ki naj ne presega 8 vrstic, v posebnem odstavku, velikost pisave 10;
- 3–5 ključnih besed, ki naj ne bodo besede iz naslova (v posebnem odstavku, velikost pisave 10);
- besedilo prispevka;
- seznam virov in literature;
- povzetek (v angleščini oz. v tujem jeziku, ki je smiselno izbran glede na temo prispevka), ki naj ne presega 2000 znakov s presledki).

Drugi prispevki (ocene, poročila, gradivo) morajo vsebovati naslov, ime in priimek avtorja/-ice in besedilo prispevka.

Tehnični napotki za oblikovanje besedila:

- Besedilo prispevka naj bo v datoteki v besedilnem formatu ODT, DOC ali DOCX.
- Besedilo prispevka naj bo v naboru Times New Roman, velikost pisave 12, za izvleček, povzetek, daljše navedke in opombe velja velikost pisave 10, razmik med vrsticami naj bo 1,5. Odstavki naj bodo ločeni s prazno vrstico in brez umika, poravnava naj bo obojestranska. Narekovaji naj bodo dvojni srednji, ločila in prečrkovanje tujih pisav naj se v člankih v slovenščini ravnajo po slovenskem pravopisu.
- Slikovno gradivo naj avtor/-ica priloži v ločenih datotekah, vsako sliko oštevilči, v besedilu prispevka pa naj označi, kam katera sodi; podnapisi k slikam naj bodo vključeni v besedilo prispevka.
- Nad 5 vrstic dolgi navedki naj bodo odstavčno ločeni od drugega besedila in brez navednic. Izpusti v navedku naj bodo označeni s tremi pikami v oglatih oklepajih [...]; na začetku in na koncu navedkov naj ne bo tropičij.
- Zaporedna številka opombe naj stoji stično za ločili, ki sledijo mestu, na katero se nanaša.
- Literatura naj bo navajana v krajši obliki v oklepaju v tekočem besedilu (Priimek letnica: stran), v daljši obliki pa v seznamu virov in literature na koncu besedila.
- Sprotne opombe naj ne vsebujejo bibliografskih podatkov.

Tehnični napotki za oblikovanje seznama virov in literature:

- Vire in literaturo ločimo in razvrstimo po abecedi glede na prvo črko priimka prvega navedenega avtorja/-ice; če navajamo tudi vire in literaturo v nelatiničnih pisavah, najprej razvrstimo tiste v latiničnih pisavah, nato pa po ustreznem zaporedju (npr. po azbukii) še tiste v uporabljeni nelatinični pisavi.
- Na koncu vsake bibliografske enote naj bo pika.
- Naslovi samostojnih izdaj, knjig in periodičnih publikacij naj bodo postavljeni ležeče.
- Zbirka naj bo v oklepaju tik pred navedbo strani; krajšavo str. za stran izpustimo.
- Pri zaporednem navajanju več del enega avtorja/-ice v seznamu literature ime in priimek navedemo ob vsaki enoti.
- Kadar navajamo več del istega avtorja/-ice z isto letnico, letnici na desni stično dodajamo male črke slovenske abecede: 1995a, 1995b.
- Spletne vire, ki jih je mogoče brez težav poiskati z iskalniki, navajamo brez URL-jev (http, https) in datumov dostopa. Ob avtorju/-ici in naslovu besedila navedemo ime spletnega portala ali servisa, ki je vir objavil, ter pripis: Na spletu. oz. Tudi na spletu. V ta pripis nato vdelamo ustrezno hiperpovezavo. Za očitne spletne vire, kot so Wikipedija, Facebook, Twitter ipd., lahko pripis izpustimo.
- Zaradi avtomatske indeksacije virov za vse vire v nelatiničnih pisavah vsak vnos navedemo še transliterirano, in sicer v oglatem oklepaju.
- Primeri vnosov v seznam virov in literature:

– monografija:

KRAKAR, Lojze, 1998: *Zmage in porazi pesnikov*. Ljubljana: Slovenska matica.

– monografija v prevodu:

JAUSS, Hans Robert, 1998: *Estetsko izkustvo in literarna hermenevtika*. Prev. Tomo Virk. Ljubljana: Literatura.

– monografija v soavtorstvu/souredništvu:

BUDICK, Sanford, ISER, Wolfgang (ur.), 1996: *The Translatability of Cultures: Figurations of the Space Between*. Stanford: Stanford University Press.

– članek v reviji:

JUVAN, Marko, 1999: Medbesedilnost: figure in vrste. *Slavistična revija* 47/4, 393–416.

[Tudi na spletu.](#)

– poglavje v monografiji:

ASSMANN, Jan, 1996: Translating Gods: Religion as a Factor of Cultural (Un)translatability. V: BUDICK, Sanford, ISER, Wolfgang (ur.): *The Translatability of Cultures: Figurations of the Space Between*. Stanford: Stanford University Press. 25–36.